



香港藝術館

HONG KONG MUSEUM OF ART



一九九〇年七月及八月通訊

NEWSLETTER

7-8 1990

祇供參閱，請勿取去！

香港藝術館

香港中區愛丁堡廣場七號大會堂高座十至十二樓

電話：5224127

開放時間：週日——上午十時至下午六時

星期日及公眾假期——下午一時至六時

逢星期四休息

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路

電話：8690690

開放時間：每日上午十時至下午五時

逢星期三休息

節目如有更改，恕不另行通知

Hong Kong Museum of Art

9/F to 11/F, City Hall High Block, 7 Edinburgh Place, Central,

Hong Kong.

Tel: 5224127

Opening Hours: Weekdays 10 am - 6 pm

Sundays & Public Holidays 1 pm - 6 pm

Closed on Thursdays

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art

Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong.

Tel: 8690690

Opening Hours: 10 am - 5 pm daily

Closed on Wednesdays

All programmes are subject to change without prior notice.

EDUCATION SECTION,
URBAN SERVICES DEPARTMENT,
HONG KONG MUSEUM OF ART
10 SALISBURY ROAD,
TSIM SHA TSUI,
KOWLOON.

封面

彩繪孤山放鶴圖瓷板

何許人 (1882-1940)

1930

題款：「庚午仲夏月仿王雀
筆意，許人何處畫於珠山客
次。」

「陶藝與畫藝——二十世紀
前期的中國瓷器」展品之一

Front cover

Releasing a crane from Gushan
Porcelain plaque painted in *fencai*
enamels

HE Xuren (1882-1940)

Dated 1930

With artist's inscription, signature
and two seals

An exhibit of 'Brush and Clay -
Chinese Porcelain of the
Early Twentieth Century'

封底

清供雜景逗盆

「汪」，「寅仙小品」印

約1980年

「宜興陶藝：茶具文物館羅
桂祥珍藏」展品之一

Back Cover

Miniatures

Seals: Wang, Yinxian xiaopin

c. 1980

An exhibit of 'The Art of the Yixing
Potter: The K.S. Lo Collection, Flagstaff
House Museum of Tea Ware'

目錄

- 2 展覽：瓷藝與畫藝——二十世紀前期的中國瓷器
- 3 展覽：中國茗趣
- 4 展覽：宜興陶藝：茶具文物館羅桂祥珍藏
- 5 巡迴展覽
- 7 巡迴展覽地點
- 8 本期特寫：談十二花神杯
- 13 藝術品展銷服務
- 14 藝術講座

Contents

- 2 Exhibition: Brush and Clay – Chinese Porcelain of the Early Twentieth Century
 - 3 Exhibition: Chinese Tea Drinking
 - 4 Exhibition: The Art of the Yixing Potter: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware
 - 6 Travelling Exhibitions
 - 7 Travelling Exhibition Venues
 - 10 Special Feature: The Twelve Month Cups
 - 13 Art Sale Service
 - 15 Art Lectures
-

一 瓷藝與畫藝——二十世紀前期的中國瓷器

大會堂高座十一樓及十二樓

至九月二十三日

中國官窯瓷器的生產在二十世紀初隨著帝制的滅亡而終結，代之而起的是一類畫工精美絕倫的瓷器。當時從事繪製瓷器的畫工有王琦、汪野亭、程意亭、田雀仙、徐仲南、鄧碧珊、王步、潘陶宇、王大凡等，他們都具有很好的文學基礎及對中國繪畫技法及藝術有深厚的認識。

本館希望透過展出一百六十多件這類的瓷器及瓷板，讓觀眾對二十世紀早期的中國瓷器有一概括的認識。本展覽蒙藏家關善明先生借出所有展品，而一本印刷精美、圖文並茂的圖錄將會在會場發售。



1

Brush and Clay – Chinese Porcelain of the Early Twentieth Century

Museum Galleries, 10/F & 11/F, City Hall High Block

Up to 23 Sept

The production of Chinese imperial porcelain ceased after the fall of the Manchu dynasty in the early 20th century. In the meanwhile, a new genre of ceramics decorated with consummate skill of painting appeared. Ceramists like Wang Qi, Wang Yeting, Cheng Yiting, Tian Hexian, Xu Zhongnan, Deng Bishan, Wang Bu, Pan Taoyu and Wang Dafan etc., who were proficient in Chinese literature and painting techniques, contributed their best to paint on porcelain.

The exhibition includes over 160 items of porcelain wares and plaques selected from the collection of Mr. Simon Kwan. It provides a panoramic view on the art of porcelain of the early 20th century. A fully illustrated catalogue is available for sale at the gallery to supplement the exhibition.

彩繪釣叟圖瓷瓶

王琦 (1884-1937)

約1933

底款：「匊匊齋」

「陶藝與畫藝——二十世紀前期的中國瓷器」展品之一

Old angler and attendant

Vase painted in *fencai* enamels

WANG Qi (1884-1937)

c. 1933

With artist's inscription, signature and two seals, and one other seal on base

An exhibit of 'Brush and Clay – Chinese Porcelain of the Early Twentieth Century'

二

中國茗趣

茶具文物館地下

茗飲不單增添了中國人生活情趣，也發展成中國一種風俗。本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝各代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥博士藏品及私人珍藏之茶具外，還輔以各類圖表、相片、模型等，將各種飲茶方法詳加解說。

2

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Tea has long been a part of the Chinese relish for living. Since the Han dynasty (206 B.C - 220 A.D.), various methods and customs of tea-drinking have evolved. This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang dynasty (618 - 907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art, the Dr. K. S. Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware and from other local collections.



龍泉刻花注子

元代 (1271-1368)

「中國茗趣」展品之一

Celadon ewer with carved floral
decoration, Longquan ware

Yuan dynasty (1271-1368)

An exhibit of 'Chinese Tea Drinking'

三

宜興陶藝：茶具文物館羅桂祥珍藏

茶具文物館二樓

三月十五日起

茶具文物館所藏陶瓷茶具，主要由羅桂祥博士捐贈。其精萃為一批由明代至現今製作的宜興陶器，包括各式茶具、雕塑及文玩。

這次展覽將展出羅桂祥珍藏的宜興陶器逾一百件，充份反映宜興陶藝的卓越成就，並將會出版一本圖文並茂的展覽目錄。

一批為數一百一十八件，選自茶具文物館羅桂祥珍藏的宜興陶器，將會運往美國及加拿大四個地點作巡迴展出，行程如下：

美國亞利桑那州鳳凰城美術博物館
一九九〇年五月廿六日至八月十二日

美國三藩市中華文化中心
一九九〇年九月十五日至十二月廿二日

美國印第安納波利斯藝術博物館
一九九一年四月九日至六月九日

加拿大多倫多安大略皇家博物館
一九九一年九月十七日至一九九二年一月五日



3

The Art of the Yixing Potter: The K. S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

1/F., Flagstaff House Museum of Tea Ware

From 15 March

The Flagstaff House Museum of Tea Ware houses a collection of ceramic tea ware, named the K. S. Lo Collection after its donor. The core of this collection is a variety of Yixing tea ware, sculptures and objects for the scholar's studio dated from the Ming dynasty (1368-1644) up to the present day.

The exhibition features over one hundred pieces of Yixing pottery selected from the K. S. Lo Collection to illustrate the consummate skill of the Yixing potters. A fully illustrated catalogue is available to supplement the exhibition.

A selection of 118 pieces of Yixing pottery from the K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware will travel to four venues in North America. The itinerary of this travelling exhibition is as follows:

Phoenix Art Museum, Arizona, U.S.A.
26 May to 12 Aug 1990

Chinese Culture Center of San Francisco, U.S.A.
15 Sept to 22 Dec 1990

Indianapolis Museum of Art, U.S.A.
9 Apr to 9 Jun 1991

Royal Ontario Museum, Toronto, Canada
17 Sept 1991 to 5 Jan 1992

鍾馗造像三個
「(徐)秀棠」印
約1982年
「宜興陶藝：茶具文物館羅桂祥珍藏」展品

Three figurines of Zhong Kui

Seal: (Xu) Xiutang
c. 1982

Exhibits of 'The Art of the Yixing Potter: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware'

巡迴展覽

為提供多方面的教育性課外活動，本館特編製了多套富教育性的巡迴展覽，歡迎各學校或社團免費借用。垂詢或預約請電 5263743 與嚴惠蕙小姐或李婉華小姐聯絡。

一

茶的培植與加工

花園街圖書館：七月一日至廿日

駱克道圖書館：八月一日至廿日

二

陶瓷

牛池灣圖書館：七月一日至十五日

花園街圖書館：八月一日至廿日

三

茶壺泥胎製作法（一）

藝術圖書館：七月一日至廿日

八月一日至廿日

四

茶壺泥胎製作法（二）

保安道圖書館：七月一日至廿日

五

種棉及棉織

土瓜灣圖書館：七月一日至十五日

瑞和街圖書館：八月一日至十五日

六

嶺南派早期名家作品

九龍中央圖書館：七月一日至廿日

土瓜灣圖書館：八月一日至十五日

七

中國傳統裝飾紋樣（三）

油麻地圖書館：七月一日至廿日

九龍中央圖書館：八月一日至廿日

八

高奇峯的藝術

香港仔圖書館：七月一日至十五日

鰂魚涌圖書館：八月一日至十五日

九

香港兒童美術（一）

鰂魚涌圖書館：七月一日至十五日

牛池灣圖書館：八月一日至十五日

十

布魯士：一八四六年的香港

瑞和街圖書館：七月一日至十五日

香港仔圖書館：八月一日至十五日

十一

盧奧

駱克道圖書館：七月一日至廿日

油麻地圖書館：八月一日至廿日

Travelling Exhibitions

To extend the Museum's educational services beyond the premises of the Museum and to provide meaningful extracurricular activities for school children, sets of travelling exhibitions have been made available for free loan to

schools and institutes upon request. Please contact Miss Yim Wai-wai or Miss Lee Yuen-wah at 5263743 for advance booking.

1

Production of Tea

Fa Yuen Street Library: 1-20 July

Lockhart Road Library: 1-20 Aug

2

Production of Ceramics

Ngau Chi Wan Library: 1-15 July

Fa Yuen Street Library: 1-20 Aug

3

Techniques in Fabricating the Clay Body of a Teapot I

Arts Library: 1-20 July

1-20 Aug

4

Techniques in Fabricating the Clay Body of a Teapot II

Po On Road Library: 1-20 July

5

Production of Cotton

To Kwa Wan Library: 1-15 July

Shui Wo Street Library: 1-15 Aug

6

Early Masters of Lingnan School

Kowloon Central Library: 1-20 July

To Kwa Wan Library: 1-15 Aug

7

Traditional Decorative Motifs in Chinese Art III

Yau Ma Tei Library: 1-20 July

Kowloon Central Library: 1-20 Aug

8

The Art of Gao Qifeng

Aberdeen Library: 1-15 July

Quarry Bay Library: 1-15 Aug

9

Hong Kong Children's Art I

Quarry Bay Library: 1-15 July

Ngau Chi Wan Library: 1-15 Aug

10

Murdock Bruce: Hong Kong in 1846

Shui Wo Street Library: 1-15 July

Aberdeen Library: 1-15 Aug

11

Georges Rouault

Lockhart Road Library: 1-20 July

Yau Ma Tei Library: 1-20 Aug

巡迴展覽地點

Travelling Exhibition Venues

港島區

香港仔公共圖書館

香港仔大道香港仔街市大廈三樓

電話：5557464

駱克道公共圖書館

軒尼詩道225號駱克道市政大廈五至六樓

電話：8322560

鰂魚涌公共圖書館

鰂魚涌街38號鰂魚涌市政大廈四至五樓

電話：5634243

九龍區

藝術圖書館

梳士巴利道10號香港文化中心行政大樓

電話：7342041

花園街公共圖書館

旺角花園街123號A花園街市政大廈五至六樓

電話：7894745

觀塘公共圖書館

牛頭角定安街25-35號

電話：7563221

九龍中央圖書館

培正道5號

電話：7157611-2

美孚新邨公共圖書館

百老匯街120號B二樓第八期

電話：7420271

牛池灣公共圖書館

清水灣11號牛池灣市政大廈五至六樓

電話：3240167

保安道公共圖書館

保安道325-329號保安道市政大廈二樓

電話：7293266

瑞和街公共圖書館

瑞和街九號瑞和街市政大廈五至六樓

電話：3435255

土瓜灣公共圖書館

馬頭圍道165號土瓜灣市政大廈暨政府合署五至六樓

電話：7600547

油蔴地公共圖書館

上海街250號地下及閣樓

電話：7709173

Hong Kong District

Aberdeen Public Library

3/F., Urban Council Aberdeen Complex, Aberdeen Main Rd. Tel: 5557464

Lockhart Road Public Library

4-5/F., Urban Council Lockhart Road Complex, 225, Hennessy Road.

Tel: 8322560

Quarry Bay Public Library

4-5/F., Urban Council Quarry Bay Complex, 38, Quarry Bay Street.

Quarry Bay. Tel: 5634243

Kowloon District

Arts Library

Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road.

Tel: 7342041

Fa Yuen Street Public Library

4-5/F., Urban Council Fa Yuen Street Complex, 123A, Fa Yuen Street.

Mong Kok. Tel: 7894745

Kwun Tong Public Library

25-35, Ting On Street, Ngau Tau Kok. Tel: 7563221

Kowloon Central Library

5, Pui Ching Road. Tel: 7157611-2

Mei Foo Sun Chuen Public Library

2/F., 120B Broadway, Mei Foo Sun Chuen, Stage VIII. Tel: 7420271

Ngau Chi Wan Public Library

5-6/F., 11, Clearwater Bay Road, Urban Council Ngau Chi Wan Complex.

Tel: 3240167

Po On Road Public Library

1/F., Urban Council Po On Road Complex, 325-329, Po On Road.

Sham Shui Po. Tel: 7293266

Shui Wo Street Public Library

5-6/F., Urban Council Shui Wo St. Complex, 9, Shui Wo Street, Kwun Tong.

Tel: 3435255

To Kwa Wan Public Library

5-6/F., To Kwa Wan Market & Government Offices, 165, Ma Tau Wai Road.

Tel: 7600547

Yau Ma Tei Public Library

M/F & G/F., 250, Shanghai Street. Tel: 7709173

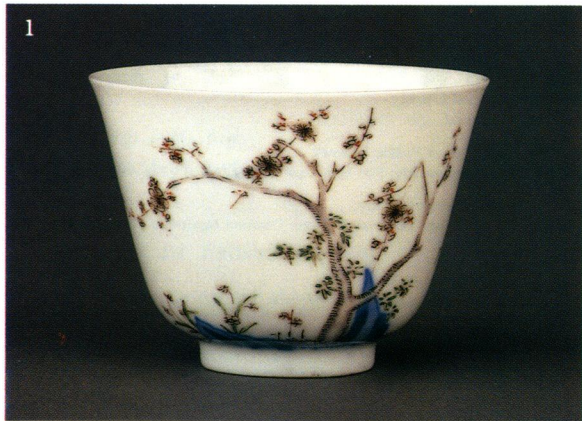
談十二花神杯 李穎莊 助理館長（中國古物）

茶具文物館的主要藏品是由羅桂祥博士慷慨贈予市政局的一批陶瓷茶具。其中一套完整的清代康熙（1662—1722）御製五彩十二花神杯，更屬珍品。

十二花神杯由十二隻杯組成，分別代表農曆十二個月份，每一杯上飾以一種當令的花卉，和詠讚的詩句。花神之名源自民間把歷史人物和傳說中的神仙奉為花神，以其生平事蹟與花有關，或者其表現的氣節與花的特性相符，其中較為人熟悉的有菊花花神陶淵明和水仙花神洛神等。

杯的型制為侈口，深腹，平底，矮圈足，胎身極薄而釉色潔白。杯身一面以五彩繪成花卉紋樣，另一面以青花

寫楷書五言和七言詩句，並附有一「賞」字小方印。杯底以青花書「大清康熙年製」二行六字楷書款，外加雙圓圈。杯上的五彩紋飾由青花和釉上彩組成，製作上包括多項程序：首先在素白胎身以鈎料繪上部份圖案，如石、水、草和枝葉等，上蓋透明釉，以攝氏1270度高溫燒成青花部份。然後繪上紅、綠、黃、褐、黑等釉上彩料，再以800度低溫烘燒，完成整個圖案。這種五彩瓷器利用釉下彩和釉上彩互相配合，實際符合了鬥彩的最廣定義。然而鬥彩一詞現今專指以青花勾勒出圖案輪廓，再填入釉上彩料的瓷器，其中以明代成化（1465—1487）年間的製成品為典範。相對來看，十二花神杯上的青花，不再在畫面上佔有決定性的地位，而只是構成畫面上的一種顏色，即是說，該用藍色的地方，就採用青花；繪寫的技法，不單限於勾勒輪廓，而將釉料平塗以表現物體佔有平面面積的方法，與釉上其他彩料同



等功用。這種利用釉下青花作為藍彩，和其他釉上彩組成的五彩，稱為「青花五彩」，早於明朝嘉靖（1522—1566）、萬曆（1573—1620）年間盛行。當時釉上青料還未發展完備，所以「青花五彩」一直沿用，及至清康熙時期創製釉上藍彩和釉上黑彩，才一改過往「青花五彩」的主流，製造出純粹釉上的五彩，亦即著名的「康熙五彩」。

這套十二花神杯畫工細緻，花木傳神，意態清雅，構圖講究，疏密有致，一草一木相襯恰當，色彩濃淡得宜，實在是中國陶瓷之瑰寶。

見著錄中有同樣紋飾，完整成套的十二花神杯，藏於北京故宮博物院（註一）和倫敦戴維德中國藝術基金會（註二）。

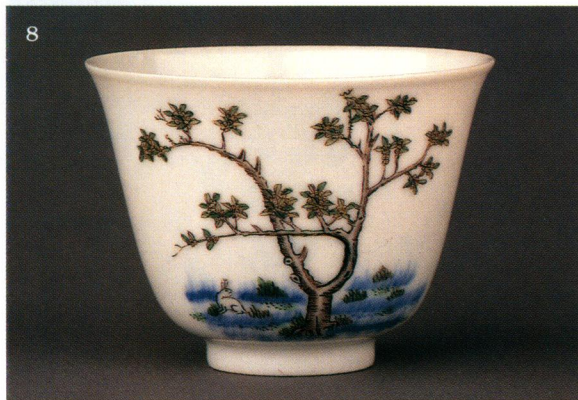
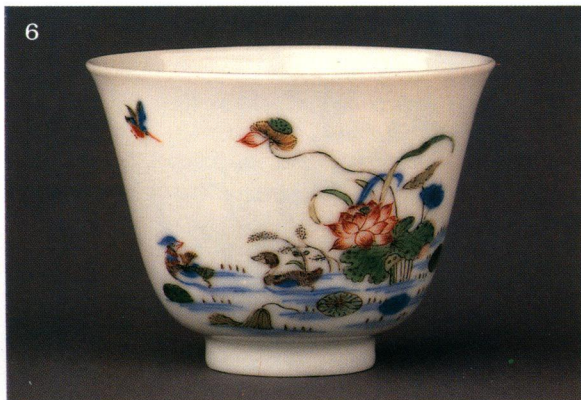
註釋：

（一）見《中國陶瓷全集》，京都，一九八一至八二年，第二十一冊，圖版六十一。

（二）見戴維德夫人《倫敦戴維德中國藝術基金會藏清代彩瓷圖錄》，倫敦，倫敦大學東方及非洲研究所，一九五八年，圖版二。

圖：

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 正月梅花 | 11. 十一月水仙 |
| 2. 二月杏花 | 12. 十二月蠟梅 |
| 3. 三月桃花 | 13. 杯身詩句 |
| 4. 四月牡丹 | 14. 底款 |
| 5. 五月石榴 | |
| 6. 六月荷花 | |
| 7. 七月月季 | |
| 8. 八月桂花 | |
| 9. 九月菊花 | |
| 10. 十月蘭花 | |



Special Feature

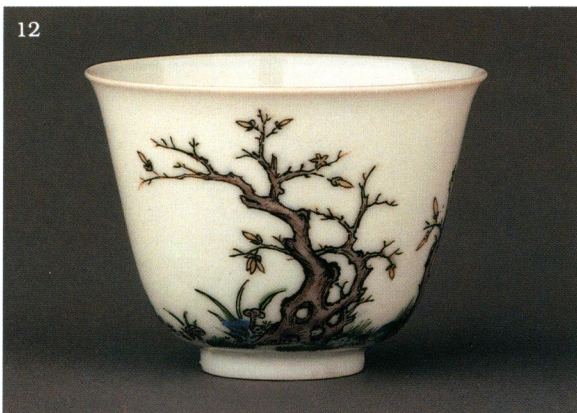
The Twelve Month Cups

Ms. Rose Lee Assistant Curator (Chinese Antiquities)

The Flagstaff House Museum of Tea Ware houses a collection of ceramic tea ware donated to the Urban Council by Dr. Kwee-seong Lo. Among the gem pieces is a set of month cups decorated in *wucai* enamels made to imperial order in the Kangxi period (1662-1722) of the Qing dynasty.

The month cups comprises twelve cups, each representing a month on the Lunar calendar. Each cup is decorated with a type of seasonal flower and a poetic couplet. In popular Chinese literature, a historical or legendary figure is named god or goddess of the flower either because the particular flower is associated with his/her life events or because there are similarities between the character of the person and that of the flower. The more well known ones include the poet Tao Yuanming honoured as god of the chrysanthemum, and the goddess of the Luo River as the narcissus goddess.

Typical of the fine eggshell porcelain, each cup is thinly potted and covered with a transparent white glaze. Each has a slightly flaring mouth, steep sides, flat base and low ring foot. On one side a seasonal flower is depicted in *wucai* enamels, often commonly known as famille verte. On the other side a five- or seven-character poetic couplet is inscribed in regular script in underglaze blue, followed



by a small square seal with the character 'shang'. A six-character mark of Kangxi is written in regular script in two columns within a double-line medallion in underglaze blue on the base.

The *wucaï* decoration on the cups is a combination of underglaze blue and overglaze enamels of various colours. A number of steps are involved in its production: First, the part of the design to be in underglaze blue such as rock, water, grass, stems and leaves is drawn on the unfired clay body using cobalt pigments. The entire cup is then covered with a transparent glaze, and fired at 1270°C. The rest of the design is then completed by applying red, green, yellow, aubergine and black enamels over the glaze. The cup is fired a second time at around 800°C to yield the final *wucaï* design.

This method of decoration fits in the definition of *doucai* when it is used in the broad sense to denote a combination of underglaze blue and overglaze enamels. However, the term *doucai* has been narrowed down today to mean porcelain wares with designs outlined in underglaze blue and with overglaze enamels filled in the delineated areas. The most representative examples are *doucai* wares produced during the Chenghua period (1465 – 1487) of the Ming dynasty. The underglaze blue used on the twelve month cups, on the other hand, does not play such a decisive role in the overall design. It is treated as a colour of the whole palette. It is applied in flat areas besides being drawn in lines, and its main function is to define objects occupying space instead of marking outlines for the design. Thus, it carries the same function and importance as the overglaze enamels. In fact, this type of *wucaï* ware combining underglaze blue with overglaze enamels was popular during the reigns of Jiajing (1522 – 1566) and Wanli (1573 – 1620) in the Ming dynasty. It was the mainstream for *wucaï* wares since overglaze blue enamel was not yet perfected until the Kangxi period in the Qing dynasty, when fine overglaze blue and overglaze black enamels were successfully developed. Henceforth, *wucaï* wares consist of entirely overglaze colours.

The twelve month cups are examples of the high artistic and technical achievement in Chinese ceramic art. The designs are finely drawn with close attention to details and to composition. There is a perfect balance between the main subject of the flowers and the subsidiary elements of grass, rock, and water. The underglaze blue serves to complement and highlight the various flowers in bright enamel colours.

Other complete sets of month cups bearing identical decoration are collected in the Palace Museum in Beijing,¹ and in the Percival David Foundation of Chinese Art in London.²

Notes

- 1 See Chugoku Toji Zenshu (Anthology of Chinese Ceramics), Kyoto, 1981-82, vol. 21, plate 61.
- 2 See Lady David, *Illustrated Catalogue of Ch'ing Enamelled Wares in the Percival David Foundation of Chinese Art*, Section 2, London, School of Oriental and African Studies, University of London, 1958, plate II.

Illustrations

1. The First Month – Prunus blossom
2. The Second Month – Apricot blossom
3. The Third Month – Peach blossom
4. The Fourth Month – Peony
5. The Fifth Month – Pomegranate blossom
6. The Sixth Month – Lotus blossom
7. The Seventh Month – Chinese Rose
8. The Eighth Month – Osmanthus blossom
9. The Ninth Month – Chrysanthemum
10. The Tenth Month – Cymbidium
11. The Eleventh Month – Narcissus
12. The Twelfth Month – Wintersweet
13. The couplet on the other side of the cup
14. The reign mark of Kangxi on the base

13



14



大會堂高座十一樓

香港藝術館為推廣本地藝術的欣賞風氣及支持本地的藝術工作者，於八八年五月展開了一項嶄新的「藝術品展銷服務」，邀請一九八五、八七及八九年入選當代香港藝術雙年展的藝術家，寄賣近二百多件原作品，價格由數百元至三千元不等。經補充後，作品包括國畫、陶瓷、油畫、素描、版畫、書法及雕塑。請支持本地年青一代的藝術家，投資美好人生，親臨藝術館挑選心愛的藝術品。

10/F, City Hall High Block

To promote local art and to support creative talents, the Museum of Art has operated an art sale service since May 1988. Over 200 original works by artists selected from the 1985, 1987, and 1989 Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibitions are offered for sale at a maximum of three thousand dollars each. Items include Chinese paintings, ceramics, oil paintings, drawings, prints, Chinese calligraphy and sculptures. New works have been replenished. To own a work of art is to invest in the finer things in life. Please come and choose your favourite art works.



憩之II
熊愛儀
套色銅板畫
「藝術品展銷服務」作品
之一

Taking a Rest II
Hung Oi-ye
Multi-colour etching
A consigned work of 'Art Sale
Service'

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券。由於場地所限，每次講座只能供一百一十人入座，先到先得。

一

另類攝影過程——非銀鹽攝影

盧婉雯女士主講（粵語）

七月十八日 星期三 下午六時正

盧婉雯女士在美國德州女子大學主修攝影，於一九八五年取得藝術碩士學位。她的作品在本港及美國多個聯展中均有展出。最近由香港藝術中心主辦的「新一代藝術作品展」及香港中華文化促進中心主辦的「香港青年女藝術家作品展覽」中，她均有作品參展。盧女士現時為香港浸會學院傳理系講師。

盧女士在今次講座中，將會介紹其中一種另類攝影——非銀鹽攝影的製作過程。並會以美國及香港的藝術家的作品為例，講解藍印、橡膠水彩印及Kwik印的製作技巧。屆時盧女士將會即場示範大底片的製作過程。

二

反藝術的藝術——馬賽勒·杜象

潘泐先生主講（粵語）

八月八日 星期三 下午六時正

八月廿二日 星期三 下午六時正

潘泐先生畢業於香港理工學院。其後在英國坎特布里的肯特大學取得學士學位，主修藝術史及藝術理論。潘先生採用的藝術表現形式種類非常豐富，包括有偶發藝術、裝置藝術和表演藝術等。在香港藝術中心主辦的「新一代藝術作品展」及其他本地畫廊中均可見到潘先生的作品。

法國畫家馬賽勒·杜象是藝術史上少數勇於打破傳統的羈絆及既定的規條的畫家之一。在這兩次講座中，潘先生將會介紹杜象的作品，並會分析他對二十世紀年輕一代藝術家所產生的影響。

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

Only 110 seats are available on a first-come-first-served basis. Please come early!

1

Alternative Photographic Process – Non-Silver Photography

by Ms. Lo Yuen-man, Yvonne (in Cantonese)

18 July Wed 6pm

Ms. Yvonne Lo received her Master of Fine Arts degree in photography from Texas Woman's University, U.S.A. in 1985. She has exhibited in a number of shows in Hong Kong and U.S.A. Recently, her works were displayed in the 'Turn of the Decade', an art exhibition presented by the Hong Kong Arts Centre and the exhibition of 'Works by the Hong Kong Young Women Artists' presented by the Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture. At present, she is a lecturer of the Communication Department, Hong Kong Baptist College.

In this lecture, Ms. Lo will give an account of an alternative photographic process, the non-silver photography. She will introduce the cyanotype printing, gum printing and kwik printing; and illustrate the related works created by artists from U.S.A. and Hong Kong. The methods of producing big negatives will be demonstrated during the lecture.

2

The Art of Anti-Art – Marcel Duchamp

by Mr. Pun Sou, Sydney (in Cantonese)

8 Aug Wed 6pm

22 Aug Wed 6pm

Mr. Sydney Pun graduated from the Hong Kong Polytechnic and obtained his Bachelor degree from the University of Kent at Canterbury. He uses a great variety of art forms in his works, including the art of happening, installation, performance, etc. His conceptual works of art were presented in the 'Turn of the Decade', an art exhibition presented by the Hong Kong Arts Centre and a number of local art galleries. In his two lectures, Mr. Pun will give an account of the art of Marcel Duchamp, one of the rare figures in the history of art who destroyed frames of references and challenged traditional attitudes and aesthetic conventions. He will also discuss the influence of Duchamp upon the new generations of artists.

工作小組

編輯

館長：曾柱昭

一級助理館長：陳李淑儀

二級助理館長：嚴惠蕙
李婉華

設計

高級技術主任：陳榮海

二級技術主任：鄭錦榮

Production Team

Editorial

Curator: Gerard Tsang

Assistant Curator I: Judy Chan

Assistant Curator II: Yim Wai-wai
Lee Yuen-wah

Design

Senior Technical Officer: Leo Chan

Technical Officer II: Andy Kong

香港藝術館編製

香港市政局出版

Produced by Hong Kong Museum of Art

Published by Urban Council, Hong Kong

